

17. Kazlouskaya-Doda, Ya. Biblical phraseology of the Belarusian and Polish languages: general and different // *Studia Bialorutenistyczne*. V. 7 (2013): pp. 245–258.
18. Kachanouskaya, V.B. Text phraseological biblical units in the Belarusian literary language // *Vesnik of Yanka Kupala State University of Grodno*. S.3, №4 (2007): pp. 39–43.
19. Lepeshau, I.Ya. The Bible and biblical units // *In Search of the Truth*. (2007): pp. 42–59.
20. Lepeshau, I.Ya. *Etymological Dictionary of Proverbs*. Minsk: Vyshejschaya shkola, 2014. 139 p.
21. Lepeshau, I.Ya. *Etymological Dictionary of Phraseological Units*. Minsk: BelEn, 2004. 443 p.
22. Ivanov, E.E., Mokienko, V.M. Balakova, D., Valter, H. (Eds.) *Mite of biblical wisdom: biblical catchphrases and aphorisms in the Russian, English, Belarusian, German, Slovak and Ukrainian languages*. V.1 (2019): 334 p., V.2 (2019): 308 p.
23. Ivanova, S.F., Ivanov, E.E. Mechkovskaya, N.B. *Socio-Cultural Space of the Language (Social and Cultural Aspects of the Study of the Belarusian Language)*. Minsk: Vedy, 1998. 112 p.
24. Teplyakova, A.D. Sources of catch phrases in the Belarusian language // *Phraseology and Language Dynamics*. (2011): pp. 67–69.
25. Furs, V. Biblical aphorisms in Belarusian translations // *Rodnae slova*. № 6 (2003): pp. 78–80.
26. Ceplyakova, A.D., Ivanova, S.F. Borrowed winged expressions in the modern Belarusian language // *Phraseology of Germanic, Romanic and Slavic Languages*. Issue 1 (2009): pp. 98–112.
27. Ceplyakova, A.D. Structure, semantics and functions of borrowed winged words in the Belarusian language // *Slavic Phraseology in Areal, Historical and Ethnocultural Aspects*. (2007): pp. 236–240.
28. Ceplyakova, A.D. Foreign borrowings of winged words in the modern Belarusian literary language // *Theoretical and Practical Prerequisites for the Training of Multilingual Specialists at the University*. (2015): pp. 74–77.
29. Shalmanava, K. On some discrepancies in phraseological microsystems (on the material of biblical units and ancient mythologies in English and Belarusian) // *Rodnae slova*. №12 (2015): pp. 39–41.
30. Ivanov E.E. *Paremiological Minimum and Basic Paremiological Stock (Belarusian and Russian)*. Prague: RSS, 2002. 136 p.

УДК 811.161.1

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ: МАСС-МЕДИА И ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

Седых Аркадий Петрович

доктор филол. наук, профессор
Белгородский государственный
национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / sedykh@bsu.edu.ru

Аннотация

Рассматриваются актуальные направления пропаганды языка и популяризации лингвистических знаний в современной Франции. Описываются массмедийные и электронные инструменты продвижения и защиты национального языка, а также региональных вариантов французского языка. Выявляются причины семиотического возрождения речевой культуры, обусловленные кризисным состоянием французского социума. Выдвигается тезис об обусловленности повышения лингвокультурной активности современного дискурса предрасположенности и любви французов к языковым основам нации. Намечаются перспективы изучения динамики развития французской языковой картины мира в русле модификаций когнитивно-коммуникативного пейзажа национальной ментальности и концептосферы.

Ключевые слова: современный французский язык, региональные варианты французского языка, массмедийный дискурс, семиотика языкового возрождения, лингвокультурная активность, электронные лингвоприложения.

MODERN TRENDS IN FRENCH LINGUISTIC CULTURE: MASS MEDIA AND ELECTRONIC RESOURCES

Sedykh, Arkadiy Petrovich

Dr. philol. sciences, professor

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia / sedykh@bsu.edu.ru

Abstract

The current directions of language promotion and popularization of linguistic knowledge in modern France are considered. It describes the mass media and electronic tools for the promotion and protection of the national language, as well as regional variants of the French language. The reasons for the semiotic revival of speech culture, caused by the crisis state of the French society, are revealed. The thesis is put forward about the conditionality of the increase in the linguocultural activity of the modern discourse of the predisposition and love of the French for the linguistic foundations of the nation. Prospects for studying the dynamics of the development of the French linguistic picture of the world in line with modifications of the cognitive-communicative landscape of the national mentality and the concept sphere are outlined.

Key words: modern French, regional variants of the French language, mass media discourse, semiotics of linguistic revival, linguocultural activity, electronic linguistic applications.

Языковая культура современной Французской республики характеризуется всевозрастающим вниманием к национальному языку и поиску путей его защиты, прославления и продвижения в мировое языковое сообщество [Седых 2011]. Это касается не только официальных организмов, отвечающих за реализацию вышеуказанной миссии (*Альянс Франсез* или *Генеральная делегация французского языка и языков Франции*), но массмедийных изданий и электронных приложений. К подобным медиапродуктам следует отнести наиболее активные журналы и газеты, в частности «*Le Figaro*», «*Le Monde*», а также создателей недавно вышедшего приложения «*Français de nos régions*». Несомненно, это лишь малая толика активнодействующих мультимедийных структур. Объем данной статьи не позволяет описать весь набор организаций, выполняющих высокую миссию по поддержке французского языка. Нам лишь хотелось выделить наиболее продуктивные, по нашему мнению, организации, работающие в русле просветительской деятельности на благо французской культуры.

Рассмотрим компоненты лингвистической популяризации старейшей французской газеты «*Le Figaro*», основанной в начале XIX столетия. Данное издание с завидной частотой публикует лингвистические статьи, касающиеся особенностей и трудностей современного французского языка. Перечислим лишь часть тем недавних публикаций, названия которых красноречиво говорят сами за себя: *Cinq fautes de français que vous ne voulez plus (jamais) lire / Publié le 07/11/2021* (Пять ошибок французского языка, которые вы больше никогда не захотите читать / опубликовано 7 ноября 2021); *Cinq expressions très françaises et désuètes dont vous ne pourrez plus vous passer / Publié le 24/10/2019* (Пять очень французских и вышедших из употребления выражений, без которых вы больше не сможете обойтись); *Bac 2021: les tics de langage à éviter au grand oral / Publié le 18/06/2021* (Выпускной экзамен 2021: слова-паразиты, которых следует избегать на устном экзамене); *Connaissez-vous l'étrange argot des polytechniciens? / Publié le 23/08/2021* (Знаете ли вы странное арго студентов политехнической школы?); *Orthographe, syntaxe... la maîtrise du français, nouveau critère pour les recruteurs qui déplorent de nombreuses lacunes / Publié le 29/10/2021* (Орфография, синтаксис ... владение французским языком, новые критерии работодателей, которые жалуются на многочисленные пробелы в знаниях претендентов); *Cinq anglicismes à bouter hors de la langue française / Publié le 28/10/2021* (Пять англицизмов, которые следует «выдворить» из французского языка) etc.

Редакция «*Le Figaro*» публикует также тесты (*quiz*), помогающие французам проверить свои знания в различных областях терминологии от профессиональной, до чисто

лингвистической. Так выпуск от 25.10.2021 посвящён искоренению засилья англицизмов, в частности в области юриспруденции. Недавно на полосе журнала представлен тест под названием «*Dix nouveaux mots français pour parler du droit*» [<https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/quiz-francais/dix-nouveaux-mots-francais-pour-parler-du-droit-20211025>]. В статье в частности говорится ряде англицизмов, которые вполне могли бы быть заменены исконными французскими словами: «*phishing*» и «*jackpotting*». Эти заимствования относятся к сфере права, где есть множество слов, написанных по образцу английского языка. В частности, когда речь идет о методах, связанных с Интернетом. Отнюдь не фаталистическое, французское министерство культуры через платформу *France Terme* (терминологическую экспертную комиссию), разработало ряд терминов и определений, «по сути проливающих свет на мошенническую практику, имеющую место в сферах финансов и цифровых технологий» [Прюво, Седых, Бузинова 2018].

Так, например выражение «*money mulling*» переводится как «отмывание денег мулом». Это выражение означает «отмывание денег через клиента». Последний называется «денежный мул» («*money mule*») – тот, кто переводит средства через свой банковский счет, прежде чем перевести их на счет стороны-заказчика. Среди англицизмов мы также находим слово «*smurfage*», заменяющее английское «*smurfing*», которое также было заимствовано, когда-то, как это ни странно, из французского профессионального жаргона. Этот яркий термин обозначает «множество мелких пользователей, которые вносят свой вклад в большие массовые финансовые потоки» [Le Robert. Dico en ligne 2021].

К одной из «свежих» тенденций французской языковой политики можно отнести «желание» руководства страны возродить региональные варианты национального языка, и связанное с ним недавно (27/10/2021) вышедшее приложение «*Français de nos régions*» (Французский язык наших регионов).

Специалисты по изучению французской вариативности создали приложение, чтобы выслушивать и фиксировать в словарях различия в произношении языка. Это первый опыт подобных электронных ресурсов во Франции. Приложение «Французский наших регионов», доступное сегодня, позволяет любому пользователю смартфона открыть для себя французский язык франкофонии. Вы говорите «*rôse*» или «*rause*»? «*Pain au chocolat*» или «*chocolatine*»? «*blanco*» или «*tipex*»? От Бельгии до Люксембурга, через Канаду или Швейцарию, становится возможным не только услышать различия в произношении языка, определить ваше географическое местоположение, но и зарегистрироваться, чтобы продемонстрировать свои языковые региональные особенности.

По мнению создателей лингвистического продукта: «Вместе с французским языком наших регионов мы создаем первый атлас, посвященный франкофонии» [Trésor de la Langue Française informatisé 2021]. Несколько лет назад Матье Аванзи, лингвист и преподаватель Сорбонны, обнаружил приложения, позволяющие людям записывать, как они произносят определенные слова, и отправлять свои данные, чтобы показать существующие различия между немецким языком и его диалектами, американским английским и британским английским, фризским и люксембургским языками. Увлечшись идеей, он начал безуспешно искать французский эквивалент этого интерактивного ресурса. Он принимает решение создать подобное приложение на французском языке.

В 2018 году лингвист получает грант Сорбонны в размере 95000 евро на завершение своего проекта. Создаётся научный комитет, состоящий из различных преподавателей-исследователей из Университета Сорбонны, специалистов по изучению вариаций французского языка и автоматической обработки. Бесплатное приложение теперь онлайн и предлагает настоящую «звуковую библиотеку» [Седых, Быканова 2016].

Таким образом, не претендуя на исчерпывающий анализ современного состояния лингвистики франкофонии, нам хотелось лишь очертить проблемное поле рассматриваемого явления современной языковой культуры Франции с целью использования вышеуказанного опыта в русле конструктивного и перспективного развития национальных культур, в частности культуры русофонии.

Литература

1. Прюво Ж., Седых А.П., Бузинова Л.М. Текст, контекст, интертекст: синтез смыслопорождения // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. 2018. Т. 4. № 3. С. 21-35.
2. Седых А.П. О персониферии французской культуры // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2011. № 2 (9). С. 154-156.
3. Седых А.П., Быканова М.С. Языковая личность музыканта: Александр Скрябин, Клод Дебюсси (монография). – Белгород: Издательский дом "Белгород", 2016. 156.
4. Le Robert. Dico en ligne (2021) URL: <https://dictionnaire.lerobert.com/> (date d'accès 05.11.2021)
5. Trésor de la Langue Française informatisé (2021) URL: <http://atilf.atilf.fr/> (date d'accès 05.11.2021).

References

1. Pruvost J., Sedykh A.P., Buzinova L.M. (2018) *Tekst, kontekst, intertekst: sintez smyslopороzhdenija // Nauchnyj rezul'tat. Voprosy teoreticheskoy i prikladnoj lingvistiki* [Text, context, intertext: synthesis of the generation of meaning // Scientific Result. Theoretical and Applied Linguistics]. Т. 4. № 3, 21-35.
2. Sedykh A.P. (2011) *O personosfere francuzskoj kul'tury // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [On the personosphere of French culture // Philological sciences. Questions of theory and practice] № 2 (9). 154-156.
3. Sedykh A.P., Bykanova M.S. (2016) *Jazykovaja lichnost' muzykanta: Aleksandr Skryabin, Klod Debjussi (monografija)* [The linguistic personality of the musician: Alexander Scriabin, Claude Debussy (monograph)]. Belgorod: Publishing House «Belgorod», 156.
4. Le Robert. Dico en ligne (2021) URL: <https://dictionnaire.lerobert.com/> (Accessed 05.11.2021)
5. Trésor de la Langue Française informatisé (2021) URL: <http://atilf.atilf.fr/> (Accessed 05.11.2021).

УДК 811.133.1'373.613

ВЛИЯНИЕ АНГЛИЦИЗМОВ НА ЯЗЫКОВУЮ СИТУАЦИЮ В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦИИ

Смирнов Никита Николаевич
студент кафедры немецкого и французского языков
факультет иностранных языков педагогического института
НИУ «БелГУ»
Белгород, Россия / 1238433@bsu.edu.ru

Аннотация

Мы живем во время глобализации и интеграции, характеризующееся сотрудничеством в обмене информацией и новыми идеями. Формирование многокультурного общества может привести к культурной и языковой путанице. Многочисленные международные научные и коммерческие контакты, культурный обмен, новые технологии требуют появления, внедрения в повседневную жизнь, а также постепенного усвоения и активного функционирования новых концепций и их словесных обозначений, соответствующих новым реалиям. В середине двадцатого столетия социальная роль глобальных языков в международных коммуникативных связях возросла благодаря объединению всевозможных сторон государственной жизни. Английский является одним из основных языков международного общения. Влияние английского языка присутствует во всех областях человеческой деятельности. Французский язык – не исключение, так как в последние десятилетия в нем свободно «работают» английские слова. В современном французском языке англицизмы занимают определенную нишу, английские заимствования активно используются в речи и уже укоренились в умах французов. В статье рассматриваются некоторые аспекты языковой картины заимствований через англицизмы, во французском языке. Используется методология концептуального